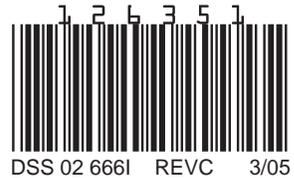




EVINRUDE[®]
Johnson[®]



Adjustable Tie Bar Kits

P/N 175171, P/N 175172,
P/N 175173 and P/N 175254

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

Preface

This adjustable tie bar kit connects dual outboards.

To the Installer

Important The installation of twin motors and related equipment involves complex service procedures best performed by a BRP dealer.

THESE INSTRUCTIONS ARE NOT INTENDED FOR CONSUMER USE!

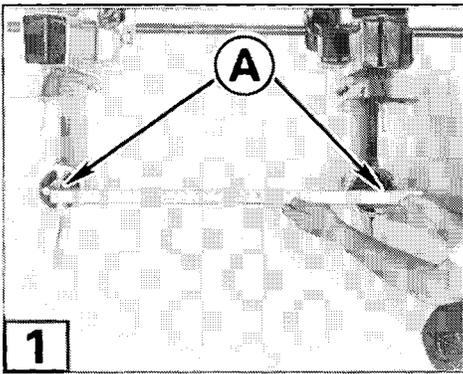
 Give these installation instructions to the future owner. They contain important information for the future service of the product.

Read installation instructions completely prior to starting work.

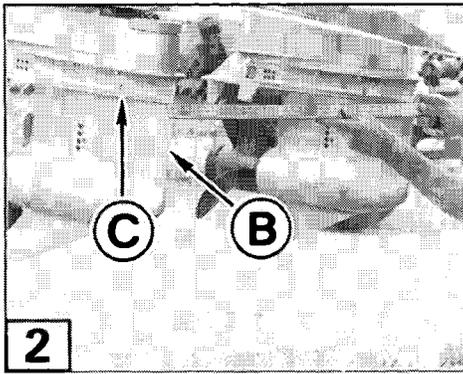
To the New Owner

Important Retain these installation instructions with your Operator's Manual. They contain installation and adjustment information for future reference.

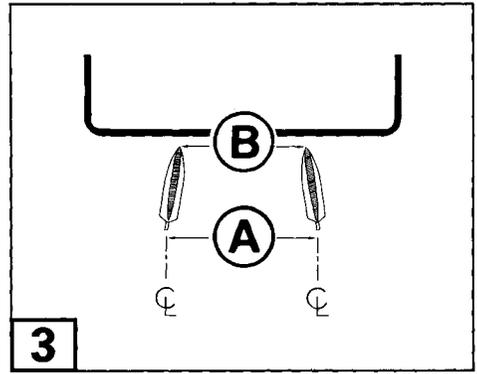




6365



6340



DR1378

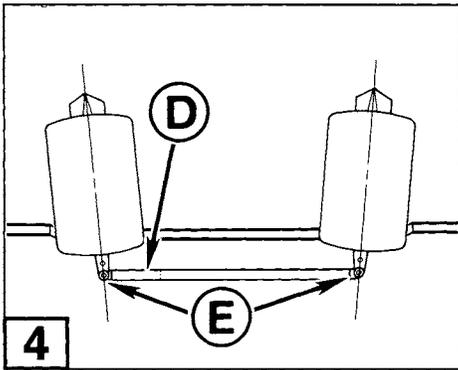
Connect Steering

Follow steering manufacturer's instructions to lubricate and install steering cable into motor tilt tube. Install steering connector kit provided with motor. With dual cables, use a dual cable steering kit that attaches to one motor. They are easily adjusted to remove free-play from the steering system.

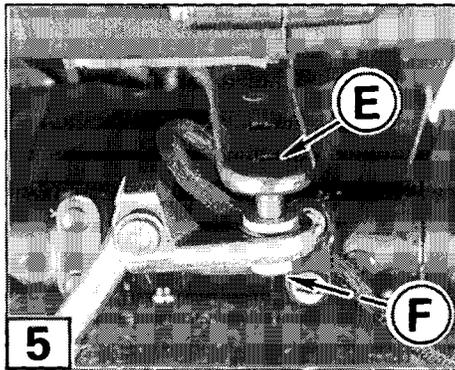
Align Motor

- 1 To check motor alignment, position motors straight with anti-ventilation plates parallel with boat bottom. Measure between propshaft centers (A).
- 2 Measure between gearcase leading edges (B) at anti-ventilation plates (C).
- 3 Most boats require $\frac{1}{4}$ to $\frac{3}{4}$ in. "toe-in" (Gearcase leading edges (B) closer together than propshaft centers (A)). Install tie bar as described in these instructions.

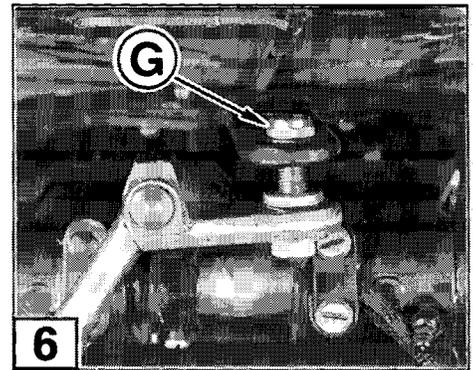




DR3561



25162



25161

Adjust Tie Bar

3 **4** Loosen locking sleeve (D) and rotate each end fitting of the tie bar **EQUALLY** until tie bar aligns with front steering mounting hole (E). To avoid thread damage **DO NOT** extend threaded ends to full length. Do not tighten locking sleeve at this time.

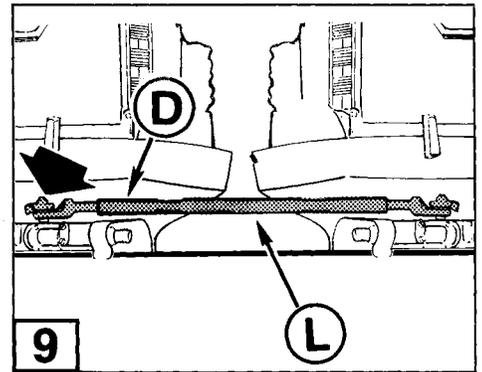
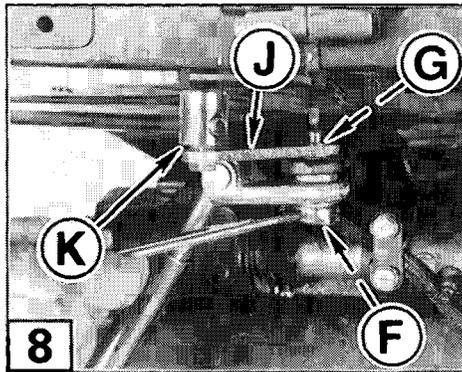
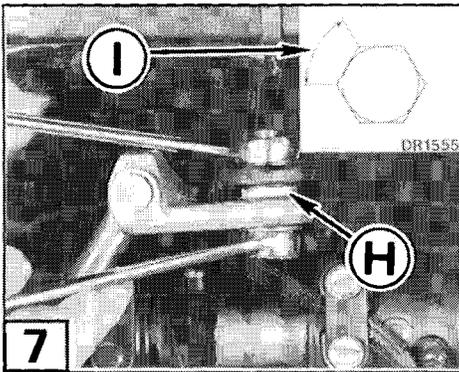
Install Tie Bar

5  Thread tie bar screw (F) into forward mounting hole (E) on the steering arm.

6 Begin threading locknut (G) onto screw as soon as enough thread is exposed above steering arm.

7  Tighten screw until round nut (H) is in solid contact with underside of steering arm. Tighten screw an additional $\frac{1}{16}$ (60°) turn (I).





8  **Tighten locknut ⑥ to a torque of 18-21 ft. lbs. (25-28 N·m) using Torque Wrench Extension P/N 912031 and torque wrench. Hold screw ⑤ when torquing locknut using a 9/16 in. wrench. The torque wrench extension ④ must be attached at a 90° angle to torque wrench ③ to give proper torque reading.**

9 Attach tie bar to the other engine's steering arm using the same procedures as just completed.

Post Installation Test

 After installation and adjustments are completed, **check for possible interference between steering system parts and any portion of engine, boat or any accessory.** To do this, turn engine from lock to lock in both the running and full tilt positions. Undetected interference may result in steering system parts being broken or weakened should the engine strike an underwater object and tilt rapidly into the boat.



Final Adjustments

Proper toe-in adjustment can result in better boat performance and lower steering effort. The correct amount of toe-in for your boat and engine combination can only be achieved by making successive speedruns with varying degrees of toe-in.

9 To adjust toe-in, rotate center sleeve **Ⓐ** after each speedrun if necessary until the proper toe-in and alignment of motors is achieved.

9 When the toe-in is properly set, tighten the locking sleeve **Ⓑ** to a torque of 10-15 ft. lbs. (13,5-20 N·m) using wrench on flats.

 Monitor cooling system water pressure while water testing boat to verify motor alignment. Incorrect alignment could cause inadequate water flow to gearcases and propellers. **Turn steering wheel from lock to lock to check for smooth operation without binding.**



EVINRUDE[®]
Johnson[®]

SVENSKA

Justerbara parallellstag

P/N 175171, P/N 175172,

P/N 175173 och P/N 175254

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser ett göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada

Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg

Produktreferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamnen, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på förare och/eller passagerare

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senaste tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen

ESPAÑOL

Conjuntos de barra de unión ajustable

P/N 175171, P/N 175172,

P/N 175173 y P/N 175254

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia a Productos e Ilustraciones

Quando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El substituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.

FRANÇAIS

Kits de la barre de raccordement réglable

P/N 175171, P/N 175172,

P/N 175173 et P/N 175254

Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage

Le symbole  signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques

IMPORTANT: Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention

Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers.

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.

ITALIANO

Kits barre di accoppiamento regolabili

P/N 175171, P/N 175172,

P/N 175173 e P/N 175254

Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe . . .

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti

Il simbolo  compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad una particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione

Förord

Detta justerbara parallellstag kopplar ihop dubbelmotorer.

Till installatören

Viktigt Montering av dubbelmotorer och tillhörande utrustningen omfattar invecklade procedurer som bäst utförs av en BRP återförsäljare.

DESSA ANVISNINGAR ÄR INTE AVSEDDA FÖR KONSUMENTER!

 Ge dessa installationsanvisningar till ägaren. De innehåller viktig information för framtida service på produkten.

Läs igenom anvisningarna helt innan du börjar arbeta.

Till ägaren

Viktigt Förvara dessa installationsanvisningar tillsammans med instruktionsboken. De innehåller installations- och justeringsanvisningar för framtida användning.



Säkerhetsvarning

Prefacio

Este conjunto de barra de unión conecta dos motores fuera de borda.

Al instalador

Importante La instalación de dos motores y sus respectivos equipos envuelve procedimientos complejos que son efectuados de mejor forma por un agente BRP.

¡ESTAS INSTRUCCIONES NO FUERON INTENTADAS PARA SER USADAS POR EL CONSUMIDOR!

 Entregue estas instrucciones de instalación al futuro propietario. Ellas contienen información importante para la reparación futura del producto.

Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.

Al nuevo propietario

Importante Guarde estas instrucciones de instalación con su Manual de Operador. Ellas contienen información de instalación y ajustes para referencia futura.



Relativo a Seguridad

Préface

Ce kit de la barre de raccordement réglable relie les moteurs jumelés hors-bord.

À l'installateur

Important L'installation des moteurs jumelés et des équipements relatifs à ceux-ci entraîne des procédés d'entretien compliqués qu'il vaut toujours mieux de les confier à un concessionnaire BRP.

CES INSTRUCTIONS NE SONT PAS À L'INTENTION DU CONSOMMATEUR!

 Donnez ces instructions d'installation au futur propriétaire. Elles contiennent des informations importantes pour un entretien futur de ce produit.

Lisez toutes les instructions d'installation avant de commencer le travail.

Au nouveau propriétaire

Important Conservez ces instructions d'installation avec votre Manuel d'utilisateur. Elles contiennent des informations d'installation et d'ajustement pour des références futures.



Point de Sécurité

Introduzione

Questo kit barra di accoppiamento regolabile collega i fuoribordo bimotori.

Per l'installatore

Importante L'installazione dei motori accoppiati e della relativa attrezzatura implica procedure tecniche complesse, che potranno essere correttamente svolte dal concessionario BRP.

QUESTE ISTRUZIONI NON SONO DESTINATE ALL'UTENTE!

 Dare queste istruzioni per l'installazione al futuro proprietario. Esse contengono importanti informazioni sulla manutenzione futura del prodotto.

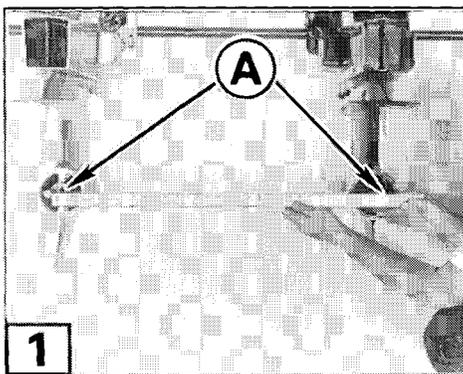
Prima d'iniziare il lavoro, leggere sino in fondo le istruzioni per l'installazione.

Per il nuovo proprietario

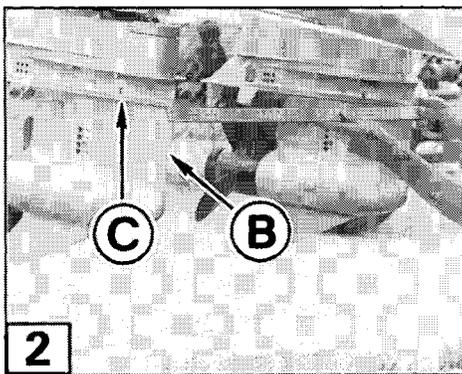
Importante Conservare queste istruzioni per l'installazione con il proprio Manuale dell'Utente. Esse contengono informazioni per l'installazione e le regolazioni, che serviranno come riferimento in futuro.



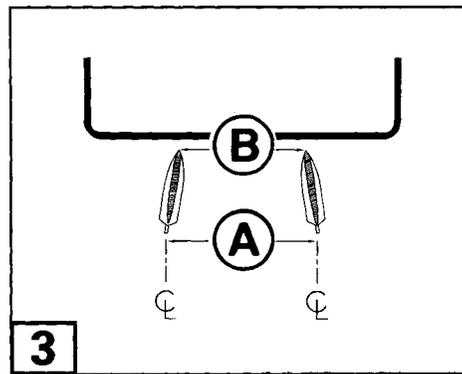
Sicurezza d'Uso



6365



6340



DR1378

SVENSKA

Koppling av styrningen

Följ styrordningstillverkarens anvisningar vad gäller smörjning och installation av styrkabeln i motortiltröret. Installera styrkopplingsatts som medföljer motorn. För dubbelkabelstyrning ska dubbelkabelstyrningssats som fästs på en motor användas. De är lätta att justera så att dödgång i styrsystemet elimineras.

Inriktning av motorerna

- 1 Sätt motorerna rakt så att kavitationsplattorna är parallella med båtens botten. Mät mellan propelleraxlarnas mittpunkter (A).
- 2 Mät mellan växelhussens framkanter (B) vid kavitationsplattorna (C).
- 3 De flesta båtar kräver ¼ till ¾ in. "toe in" (växelhussens framkanterna (B) närmare varandra än propelleraxlarnas mittpunkter (A)). Installera parallellstaget så som beskrivs i dessa anvisningar.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

Connectez la direction

Suivez les instructions du fabricant de la direction afin de lubrifier et installer le câble de direction dans le tube de relevage du moteur. Installez le kit du connecteur de la direction, fourni avec le moteur. S'il s'agit des câbles jumelés, utilisez un kit de la direction à câbles jumelés qui s'attache à un des deux moteurs. Ils sont facilement réglable afin d'éliminer le jeu-libre du système de la direction.

Alignez les moteurs

- 1 Pour vérifier l'alignement des moteurs, placez les moteurs tout droit avec les plaques anti-ventilation parallèles à la coque du bateau. Mesurez la distance entre les centres des arbres des hélices (A).
- 2 Mesurez la distance entre les arêtes d'avant du boîtier d'engrenages (B) au niveau des plaques anti-ventilation (C).
- 3 La plupart de bateaux exigent un "pincement" ("toe-in") de 6-19 mm (¼ à ¾ pouce) (les arêtes d'avant du boîtier d'engrenages (B) se trouvant plus près les unes des autres que les centres des arbres des hélices (A)). Installez la barre de raccordement tel que décrit dans ces instructions.



Point de Sécurité

ESPAÑOL

Conexión de la dirección

Siga las instrucciones del fabricante de la dirección para lubricar e instalar el cable de dirección en el tubo de inclinación de motor. Instale el conjunto de conector de la dirección suministrado con el motor. Con doble cable, use un conjunto de dirección para doble cable, el cual se sujeta a uno de los motores. Ellos son fácilmente ajustables con el fin de remover el juego libre del sistema de dirección.

Alineación del motor

- 1 Para comprobar el alineamiento de los motores, colóquelos en línea recta, con los platos anti-ventilación paralelos con el fondo del casco de la embarcación. Mida entre los centros de los ejes de las hélices (A).
- 2 Mida entre los bordes de ataque de las cajas de engranajes (B) al nivel de los platos anti-ventilación (C).
- 3 La mayoría de las embarcaciones requieren una "convergencia" (toe-in) entre 6 a 19 mm (¼ a ¾) de pulgada. (Los bordes de ataque de la caja de engranajes (B) más cerrados que los centros de los ejes de las hélices (A)). Instale la barra de unión tal como se describe en estas instrucciones.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

Collegamento dello sterzo

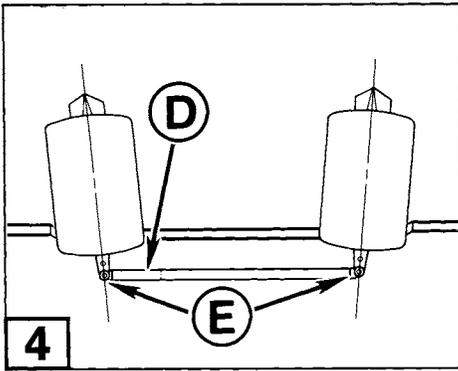
Per lubrificare ed installare il cavo dello sterzo nel tubo di ribaltamento del motore, seguire le istruzioni relative allo sterzo fornite dal fabbricante. Installare il kit connettore dello sterzo fornito con il motore. Con cavi doppi, utilizzare un kit timoneria a doppio cavo che si fissa ad un motore. Essi sono facilmente regolabili per eliminare il gioco libero dello sterzo.

Allineamento del motore

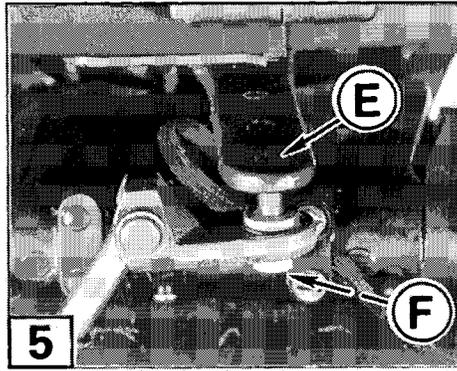
- 1 Per verificare l'allineamento del motore, posizionare i motori in modo che siano dritti, con le piastre anti-ventilazione parallele al fondo dell'imbarcazione. Misurare la distanza fra i centri degli assi elica (A).
- 2 Misurare la distanza fra i bordi anteriori delle scatole ingranaggi (B) al livello delle piastre anti-ventilazione (C).
- 3 La maggior parte delle imbarcazioni richiedono una "convergenza" fra ¼ e ¾ poll. (Distanza fra i bordi anteriori delle scatole ingranaggi (B) minore rispetto a quella fra i centri degli assi elica (A)). Installare la barra di accoppiamento seguendo queste istruzioni.



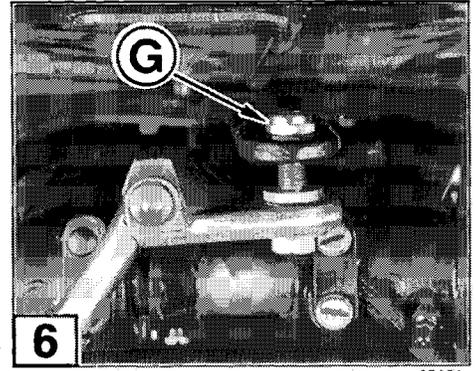
Sicurezza d'Uso



DR3561



25162



25161

SVENSKA

Justerbart parallellstag

3 4 Lossa låshylsan **D** och vrid parallellstagets ändförskruvningar **LIKA MYCKET** och så långt att staget är inriktat med det främre styrningsfästet **E**. För att undvika gängskador ska de gängade ändarna **INTE** dras ut helt. Dra inte åt låshylsan ännu.

Installera parallellstaget

5 **!** Skruva i parallellstagskruven **F** i det främre fästet **E** på styrarmen.

6 Skruva på låsmuttern **G** på skruven så fort tillräckligt många gånger sticker ut ur styrarmen.

7 **!** Dra åt skruven tills den runda muttern **H** ligger ordentligt an mot styrarmens undersida. Dra sedan åt skruven ännu ett $\frac{1}{16}$ (60°) varv **!**



Säkerhetsvarning

ESPAÑOL

Ajuste de la barra de unión

3 4 Afloje la manga de traba de la barra de unión **D** y gire **IGUALMENTE** cada conector de extremo de la barra de unión hasta que la barra de unión se ponga en línea con el agujero del conector **E**. Con el fin de evitarle daños a los hilos de rosca, **NO EXTIENDA** completamente los extremos roscados. No apriete la manga de traba en este momento.

Instalación de la barra de unión

5 **!** Enrosque el tornillo de la barra de unión **F** en el agujero de montaje delantero **E** del brazo de dirección.

6 Comience a enroscar la tuerca de seguridad **G** tan pronto como los hilos de rosca del tornillo salgan por el otro lado del brazo de dirección.

7 **!** Apriete el tornillo hasta que la tuerca redonda **H** quede haciendo contacto sólido con la superficie inferior del brazo de dirección. Apriete adicionalmente el tornillo $\frac{1}{16}$ (60°) de vuelta **!**



Relativo a Seguridad

FRANÇAIS

Ajustez la barre de raccordement

3 4 Desserrez le manchon de blocage **D** et tournez **ÉGALEMENT** chaque raccord d'extrémité de la barre de raccordement jusqu'à ce que la barre de raccordement s'aligne avec l'orifice antérieur de montage de la direction **E**. Afin d'éviter toute détérioration des filets, **N'ÉTENDEZ PAS** les extrémités filettées à leur limite maximale. Ne serrez pas le manchon de blocage à ce moment.

Installez la barre de raccordement

5 **!** Visez la vis de la barre de raccordement **F** dans l'orifice antérieur de montage **E** situé sur le bras de direction.

6 Commencez à fileter le contre-écrou **G** dans la vis aussitôt qu'il y aura suffisamment de filet exposé en dehors du bras de direction.

7 **!** Serrez la vis jusqu'à ce que l'écrou rond **H** est en contact ferme avec la surface inférieure du bras de direction. Serrez la vis d'un tour additionnel de $\frac{1}{16}$ (30°) **!**



Point de Sécurité

ITALIANO

Regolazione della barra di accoppiamento

3 4 Allentare il manicotto di bloccaggio **D** e ruotare ciascuno terminale della barra di accoppiamento nel **MEDESIMO** modo, finché la barra di accoppiamento non è allineata con il foro di montaggio anteriore dello sterzo **E**. Per non danneggiare il filetto, **NON** estendere completamente le estremità filettate. In questa fase, non bisogna stringere il manicotto di bloccaggio.

Installazione della barra di accoppiamento

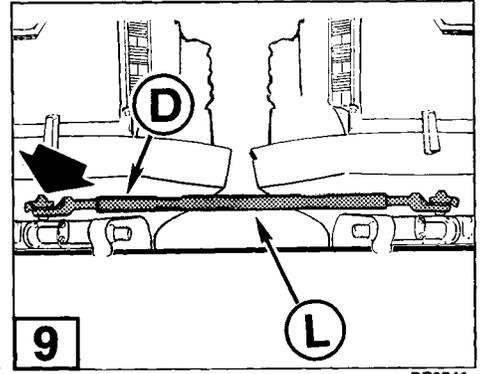
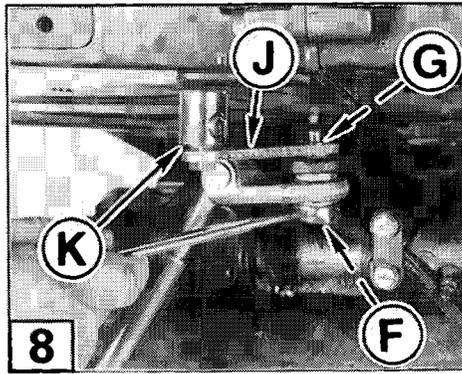
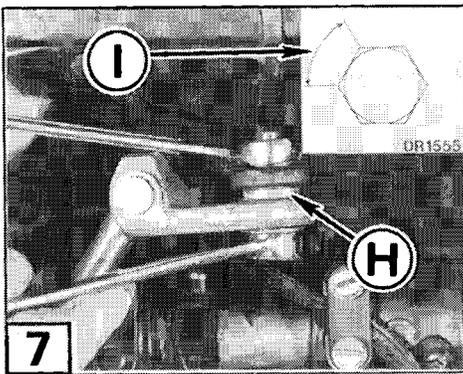
5 **!** Avvitare la vite della barra di accoppiamento **F** nel foro di montaggio anteriore **E** sul braccio dello sterzo.

6 Cominciare ad avvitare il dado di bloccaggio **G** sulla vite quando al di sopra del braccio dello sterzo appare una filettatura sufficiente.

7 **!** Stringere la vite finché il dado tondeggianti **H** non è completamente in contatto con la parte inferiore dell'asse dello sterzo. Stringere ancora la vite con un giro di $\frac{1}{16}$ (60°) **!**



Sicurezza d'Uso



SVENSKA

8 ⚠️ **Dra åt låsmuttern ① till 18-21 ft. lbs. (25-28 N·m) med skiftnyckelsförlängning, P/N 912031, och en skiftnyckel.** Håll skruven ② med en 1/16 in. nyckel medan du drar åt låsmuttern. Skiftnyckelsförlängningen ③ ska sättas i 90° vinkel mot skiftnyckeln ④ för att rätt momentavläsning ska erhållas.

9 Fäst parallellstaget på den andra motorns styrarm på samma sätt.

Tester efter installation

⚠️ När installation och justeringar är slutförda, **undersök för eventuella störningar mellan styrsystemdelarna och motorn, båten eller tillbehör.** Vrid motorn från lås till lås i bägge riktningarna både i körläge och i helt upptippat läge. Störningar som undgått upptäckt kan leda till att styrsystemdelarna går sönder eller försvagas om motorn skulle slå i ett föremål under vattnet och snabbt fällas in i båten.

⚠️ **Säkerhetsvarning**

FRANÇAIS

8 ⚠️ **Serrez le contre-écrou ① à un couple de serrage de 25-28 N·m (18-21 ft. lbs.) en utilisant l'extension P/N 912031 de la clé dynamométrique et la clé dynamométrique.** Tenez la vis ② avec une clé de 1/16 pouce lorsque vous serrez le contre-écrou. L'extension ③ de la clé dynamométrique doit être attaché à un angle de 90° par rapport à celle-ci ④ afin d'avoir une lecture précise du couple de serrage.

9 Attachez la barre de raccordement au bras de la direction de l'autre moteur en suivant les mêmes procédés complétés ci-dessus.

Essais après installation

⚠️ Lorsque vous avez complété l'installation et les ajustements, **vérifiez la possibilité des entraves entre les pièces du système de la direction et toutes parties du moteur, du bateau, ou tout accessoire.** Dans ce sens, tournez le moteur à fond d'un côté à l'autre dans la position de marche ainsi que celle du relevage maximum. Par suite des entraves inaperçues, les pièces du système de la direction pourraient devenir brisées ou pourraient s'affaiblir lorsque le moteur frappe un objet sous l'eau et qu'il se relève rapidement dans le bateau.

⚠️ **Point de Sécurité**

ESPAÑOL

8 ⚠️ **Apriete la tuerca de seguridad ① a una torsión de 25-28 N·m (18-21 lbs. pie) usando una Extensión para Torsímetro P/N 912031 y un torsímetro.** Sostenga el tornillo ② al apretar la tuerca, usando una llave de 1/16 de pulgada. La extensión del torsímetro ③ deberá ser sujeta al torsímetro ④ en un ángulo de 90° para obtener la lectura apropiada.

9 Sujete la barra de unión al brazo de dirección del otro motor usando el mismo procedimiento que se acabó de terminar.

Pruebas después de la instalación

⚠️ Después de terminar la instalación y los ajustes, **verifique si hay interferencias entre las piezas del sistema de dirección y cualquier porción del motor, embarcación o cualquier accesorio.** Para hacer esto, gire el motor de tope a tope, tanto en la posición de navegación como en la posición de inclinación. Una interferencia que no ha sido detectada podrá resultar en que las piezas del sistema de dirección se rompan o se debiliten en el caso de que el motor se golpee contra un objeto sumergido y el motor se incline rápidamente hacia adentro de la embarcación.

⚠️ **Relativo a Seguridad**

ITALIANO

8 ⚠️ **Stringere il dado di bloccaggio ① ad una coppia di 18-21 ft. lbs. (25-28 N·m) utilizzando la prolunga per chiave torsionometrica P/N 912031 e la chiave torsionometrica.** Mantenere la vite ② mentre si stringe il dado di bloccaggio utilizzando una chiave da 1/16 poll. Per una corretta lettura della coppia di serraggio, la prolunga per chiave torsionometrica ③ dev'essere collegata alla chiave torsionometrica ④ formando un angolo di 90°.

9 Collegare la barra di accoppiamento all'asse dello sterzo dell'altro motore seguendo la medesima procedura appena illustrata.

Prove dopo l'installazione

⚠️ Una volta terminate l'installazione e le regolazioni, **controllare che non vi siano interferenze fra le parti dello sterzo ed una qualsiasi parte del motore, dell'imbarcazione, o di altri accessori.** Per effettuare il controllo, girare il motore, da un punto di bloccaggio all'altro, sia nella posizione di marcia che nella posizione di massimo ribaltamento. Se un'interferenza esistente non fosse rilevata, le parti dello sterzo potrebbero rompersi o indebolirsi nel caso in cui il motore dovesse urtare un oggetto sott'acqua e ribaltarsi improvvisamente all'interno dell'imbarcazione.

⚠️ **Sicurezza d'Uso**

Slutjusteringar

Rätt "tå in"-inställning kan ge bättre båtprestanda och mindre styranssträngning. Den "tå in"-inställning som är rätt för din båt/motorkombination kan endast fastställas genom upprepade snabbkörningar med olika grader av "tå in".

9 För att justera "tå in"-inställningen vrider man mitthylsan **Ⓛ** efter varje snabbkörning tills rätt "tå in"-inställning och motorinriktning erhålls.

9 När inställningen är rätt, dra, med nyckeln på de flata ytorna, åt låshylsan **Ⓧ** till 10-15 ft. lbs. (13,5-20 N·m).

! Övervaka kylsystemets vattentryck medan du vattentestar båten för att kontrollera motorinriktningen. Fel inriktning kan orsaka otillräckligt vattenflöde till växelhjul och propellrar. **Vrid ratten från lås till lås för att kontrollera att styrningen är jämn och inte låser.**

Ajustes finales

El ajuste apropiado de la convergencia podrá resultar en mejor rendimiento y en menor esfuerzo de dirección. La cantidad correcta de convergencia para su combinación de embarcación y motor podrá ser alcanzada únicamente haciendo pruebas de navegación sucesivas con diferentes grados de ajuste de convergencia.

9 Para ajustar la convergencia, gire la manga central **Ⓛ**, si es necesario, hasta obtener la convergencia apropiada y hasta que se obtenga el alineamiento de los motores.

9 Cuando la convergencia ha sido ajustada apropiadamente, apriete la manga de traba **Ⓧ** a una torsión de 13,5-20 N·m (10-15 lbs. pie), usando una llave en las partes planas.

! Monitoree la presión del agua del sistema de enfriamiento mientras prueba la embarcación navegando, con el fin de verificar el alineamiento de los motores. El alineamiento incorrecto podrá causar una circulación de agua inadecuada alrededor de las cajas de engranajes y de las hélices. **Gire el volante de dirección de tope a tope para cerciorarse de que opera suavemente y sin rozamientos.**

Ajustements finals

Un meilleur fonctionnement du bateau ainsi qu'un effort plus aisé de la direction, seront les résultats d'un ajustement approprié du pincement. Le pincement approprié pour votre combinaison de bateau et moteur peut être atteint seulement en faisant des marches successives à haute vitesse avec des degrés divers de pincement.

9 Afin d'ajuster le pincement, tournez le manchon centraux **Ⓛ** au besoin, après chaque marche à haute vitesse, jusqu'à ce que le pincement ainsi que l'ajustement appropriés des moteurs soient obtenus.

9 Lorsque le pincement est bien ajusté, serrez le manchon de blocage **Ⓧ** à un couple de serrage de 13,5-20 N·m (10-15 ft. lbs.) en utilisant une clé sur les surfaces plates.

! Contrôlez la pression d'eau du système de refroidissement pendant l'essai du bateau dans l'eau, afin de vérifier l'alignement du moteur. Un alignement inapproprié pourrait causer un écoulement inadéquat d'eau aux boîtiers d'engrenages et aux hélices. **Tournez le volant à fond d'un côté à l'autre afin de vérifier le fonctionnement aisé sans coincement.**

Regolazioni finali

Effettuando una corretta regolazione della convergenza si otterranno migliori prestazioni dell'imbarcazione ed una migliore resistenza alla sterzata. Si potrà determinare il giusto grado di convergenza per la particolare combinazione imbarcazione/motore soltanto se si effettuano delle prove in velocità con diversi gradi di convergenza.

9 Per regolare la convergenza, ruotare, se necessario, la parte centrale del manicotto **Ⓛ** dopo ogni prova in velocità, finché non si ottengono la giusta convergenza ed il perfetto allineamento dei motori.

9 Una volta determinata la giusta convergenza, serrare il manicotto di bloccaggio **Ⓧ** ad una coppia di 10-15 ft. lbs. (13,5-20 N·m) utilizzando la chiave sulle parti piate.

! Mentre si prova l'imbarcazione in acqua per verificare l'allineamento del motore, controllare la pressione dell'acqua del sistema di raffreddamento. Un allineamento errato potrebbe provocare un flusso d'acqua inadeguato alle scatole ingranaggi ed alle eliche. **Girare il volante da un punto di bloccaggio all'altro per accertarsi che il funzionamento sia agevole e che non vi siano inceppamenti.**



EVINRUDE Johnson

NEDERLANDS

Kits met regelbare verbindingstang

P/N 175171, P/N 175172,

P/N 175173 en P/N 175254

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat

- uzelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat zelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen

Het symbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden

BELANGRIJK: De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden

Productreferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, product of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort product gebruiken. In dat geval echter moet het product precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het product en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen.

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente productinformatie op het moment van publicatie.

SUOMI

Säädettävät sidetankosarjat

P/N 175171, P/N 175172,

P/N 175173 ja P/N 175254

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellet tee näin, saatat

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittamasta.

Huomiomerkki, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioittamisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ojeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoita kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta

Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavalaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavalaista tuotetta käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärien tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioittamiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

NORGE

Justerbar parallellstang-sett

P/N 175171, P/N 175172,

P/N 175173 og P/N 175254

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motoren bli skadet

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet.

VIKTIG: De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade.

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.

DEUTSCH

Einstellbare Traversenbausätze

P/N 175171, P/N 175172,

P/N 175173 und P/N 175254

Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die Schutzmassnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen.

Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenerzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Bootsinsassen führen.

Photos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

Inleiding

Deze kit met regelbare verbindingstang is bedoeld voor boten met twee buitenboordmotoren.

Aan de installateur

Belangrijk Aangezien het installeren van een dubbele motor en de bijbehorende uitrusting heel ingewikkeld is, kunt u dit het best door een BRP-dealer laten doen.

DEZE INSTRUCTIES ZIJN NIET BEDOELD VOOR DE GEBRUIKER!

 Geef deze installatie-instructies aan de toekomstige eigenaar. Ze bevatten informatie die belangrijk is voor het toekomstige onderhoud van het product.

Lees de instructies goed door voor u aan het werk gaat.

Aan de nieuwe eigenaar

Belangrijk Bewaar deze instructies bij uw Handboek voor de gebruiker. Ze bevatten informatie over installatie en afstelling die u in de toekomst nodig kunt hebben.



Opgelet

Forord

Dette justerbare parallellstang-settet kopler sammen dobbeltmonterte utenbordsmotorer.

Til montøren

Viktig Montering av dobbeltmonterte motorer og tilhørende utstyr omfatter kompliserte arbeidsprosedyrer som helst bør utføres av en BRP-forhandler.

DISSE ANVISNINGENE ER IKKE BEREGNET PÅ BRUKERE!

 Gi disse monteringsanvisningene til den framtidige eieren. De inneholder opplysninger som er viktige ved senere ettersyn av produktet.

Les monteringsanvisningene nøye før arbeidet begynnes.

Til den nye eieren

Viktig Ta vare på disse monteringsanvisningene sammen med din eierens håndbok. De inneholder anvisninger for montering og justering for framtidig henvi-sning.



Gjelder Sikkerhet

Johdanto

Tämä säädettävä sidetankosarja yhdistää parimootorit.

Asentajalle

Tärkeää Parimootorien asennus ja siihen tarvittavat laitteet edellyttävät monivaiheisia huoltomenettelyjä, jotka BRP-piirimyyjä suorittaa parhaiten.

NÄITÄ OHJEITA EI OLE TARKOITETTU KULUTTAJIEN KÄYTTÖÖN!

 Anna nämä asennusohjeet omistajalle. Ne sisältävät tärkeitä tietoja tuotteen myöhempää huoltoa varten.

Lue asennusohjeet kokonaan ennen työhön ryhtymistä.

Uudelle omistajalle

Tärkeää Säilytä nämä asennusohjeet Omistajan käsikirjasi yhteydessä. Ne sisältävät asennus- ja säätötietoja myöhempää käyttöä varten.



Varoitus

Vorwort

Dieser einstellbare Traversenbausatz dient zum Anschluß von Doppelmotoren.

An den Monteur

Wichtig Die Installation von Doppelmotoren und dazugehöriger Ausrüstung erfordert komplexe Verfahren, die am besten von einem BRP-Händler durchgeführt werden.

DIESE ANLEITUNG IST NICHT FÜR DEN VERBRAUCHER BESTIMMT!

 Geben Sie diese Anleitung dem zukünftigen Besitzer. Sie enthält wichtige Informationen für künftige Wartungsarbeiten am Produkt.

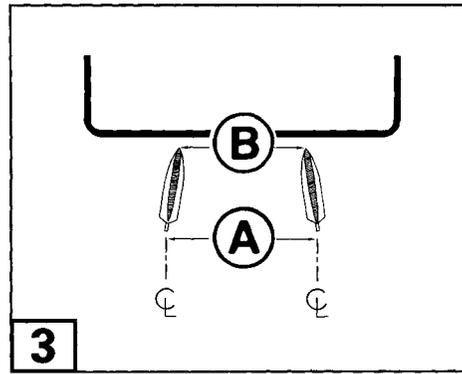
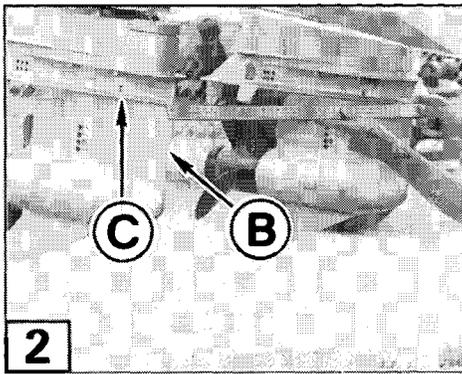
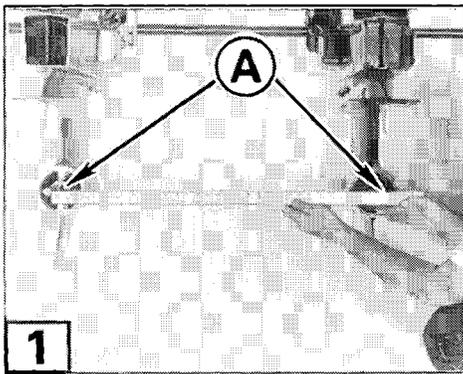
Bevor mit der Arbeit begonnen wird, ist zuerst die gesamte Anleitung durchzulesen.

An den neuen Besitzer

Wichtig Bewahren Sie diese Anleitung zusammen mit Ihrer Technischen Bedienungsanweisung auf. Die Anleitung enthält Informationen zu Installation und Einstellung, die später benötigt werden.



Sicherheitshinweis



6365

6340

DR1378

NEDERLANDS

De stuurkit aansluiten

Volg de instructies van de fabrikant voor het smeren en het monteren van de stuurkabel in de tiltbuis van de motor. Installeer de stuuransluitingskit die bij de motor geleverd is. Gebruik bij dubbele kabels een stuurkit met dubbele kabels die aan een motor wordt bevestigd. Ze kunnen makkelijk worden afgesteld om speling in het stuursysteem op te heffen.

Positie van de motor

- 1 Zet de motoren recht met de anticavitiatieplaten evenwijdig aan de onderkant van de boot om de positie van de motoren te controleren. Meet de afstand tussen de middelpunten van de schroefassen (A).
- 2 Meet de afstand tussen de voorste hoeken van de tandwielkasten (B) bij de anticavitiatieplaten (C).
- 3 Bij de meeste boten is een "neus-naar-binnen" stand vereist van 1/4 tot 3/4 in. (de voorste hoeken van de tandwielkasten (B) dicht bij elkaar dan de middelpunten van de schroefassen (A)). Monteer de verbindingstang zoals beschreven in deze instructies.



Opgelet

SUOMI

Ohjauksen yhdistäminen

Seuraa ohjauslaitteen valmistajan ohjeita, kun voitelet ohjaukskaapelin ja asennat sen moottorin kippausputkeen. Asenna moottorin mukana toimitettu ohjausliitisarja. Jos käytät parikaapeleita, käytä parikaapeliohjaussarjaa, joka kiinnittyy yhteen moottoriin. Ne ovat helposti säädettäviä, jolloin väljyyys on helppo poistaa ohjausjärjestelmästä.

Moottorin linjaus

- 1 Pane moottorit suoraan siten, että kavitaationestolevyt ovat veneen pohjan suuntaiset moottorin linjauksen tarkistusta varten. Mittaa potkuriakselien keskikohtien väli (A).
- 2 Mittaa vaihteistojen etureunojen väli (B) kavitaationestolevyjen (C) kohdalla.
- 3 Useimmat veneet vaativat 1/4 - 3/4 tuuman "aurauskulman" (vaihtepe-sän etureunat (B) ovat lähempänä toisiaan kuin potkuriakselin keskustat (A)). Asenna sidetangot näissä ohjeissa kuvatulla tavalla.



Varoitus

NORGE

Tilkopling av styring

Smør styrekabelen og monter den i motorens tiltør i samsvar med anvisningene fra fabrikanten av styringen. Monter styretilkoplingssettet fra som følger med motoren. Hvis du har dobbel kabel, skal du bruke et sett for dobbel kabelstyring som monteres på den ene motoren. Disse kablene kan lett justeres hvis det er for mye klaring i styresystemet.

Oppretting av motorene

- 1 Kontroller motoropprettingen ved å stille motorene slik at de står rett og antikavitasjonsplatene ligger parallelt med båtens bunn. Mål avstanden mellom propellakslenes midtpunkter (A).
- 2 Mål avstanden mellom girkassenes forkanter (B) ved antikavitasjonsplatene (C).
- 3 De fleste båter krever 1/4 til 3/4 in. "spissing" (girkassens forkanter (B) ligger nærmere hverandre enn propellakslenes midtpunkter (A)). Monter parallellstangen som forklart i disse anvisningene.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

Anschluß der Steuerung

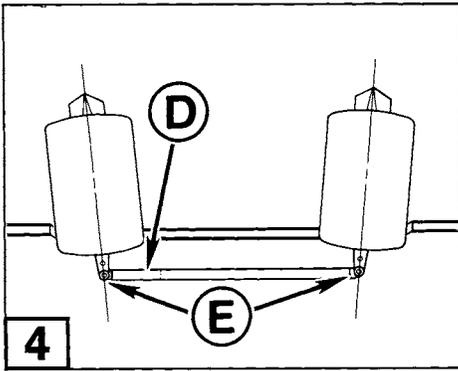
Zur Schmierung und Installation des Lenkkabels in der Motorkippachse die Anweisungen des Herstellers der Steuerung befolgen. Den mit dem Motor mitgelieferten Lenkanschlusbausatz anbringen. Bei Doppelkabeln einen Doppelkabelbausatz verwenden, der an einem Motor befestigt wird. Zur Beseitigung des Spiels aus dem Lenksystem lassen sich die Kabel leicht einstellen.

Ausrichtung des Motors

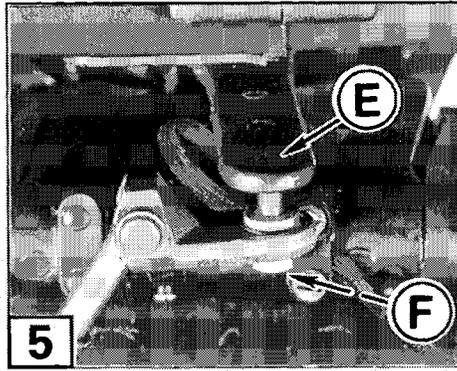
- 1 Zur Überprüfung der Motorausrichtung die Motoren gerade und mit den Antiventilationsplatten parallel zum Bootsboden positionieren. Zwischen den Mittelpunkten (A) der Propellerwellen messen.
- 2 Zwischen den Führungskanten (B) der Getriebe an den Antiventilationsplatten (C) messen.
- 3 Bei den meisten Motoren müssen die Getriebe um 1/4 bis 3/4 in. nach innen verkantet werden (die Führungskanten (B) der Getriebe müssen enger zusammenstehen als die Mittelpunkte der Propellerwellen (A)). Die Traverse entsprechend dieser Anleitung anbringen.



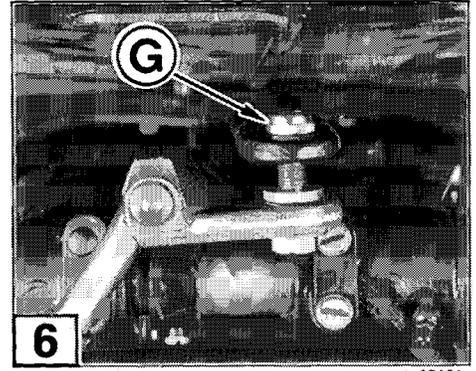
Sicherheitshinweis



DR3561



25162



25161

NEDERLANDS

De verbindingstang afstellen

3 4 Draai de blokkeermof **D** los en draai beide eindkoppelingen van de verbindingstang **EVENVEEL** slagen tot de verbindingstang op de voorste stuurmontageopening is gekomen **E**. Trek de uiteinden met schroefdraad **NIET** helemaal uit om beschadiging van de schroefdraad te voorkomen. Draai de blokkeermof nog niet vast.

De verbindingstang monteren

5 **!** Draai de schroef van de verbindingstang **F** in de montageopening van de vooruit **E** op de stuurarm.

6 Draai de borgmoer **G** op de schroef zodra er genoeg schroefdraad boven de stuurarm is vrijgekomen.

7 **!** Draai de schroef vast totdat de ronde moer **H** goed vastzit tegen de onderkant van de stuurarm. Draai de schroef nog $\frac{1}{8}$ (60°) slag **!**



Opgelet

NORGE

Justering av parallellstangen

3 4 Løsne låsemuffen **D** og roter anordningene i begge endene på parallellstangen **HELT LIKT** inntil parallellstangen rettes opp med det fremste monteringshullet for styringen **E**. Endene må **IKKE** strekkes helt ut for å unngå at gjengene skades. Låsemuffen må ikke trekkes til igjen på dette tidspunktet.

Montering av parallellstangen

5 **!** Tre parallellstangskruen **F** inn i det fremste monteringshullet **E** i styrearmen.

6 Begynn å tre kontramutteren **G** på skruen straks det er tilstrekkelig med gjenger utenfor styrearmen.

7 **!** Stram skruen inntil den runde mutteren **H** sitter godt mot styrearmens underside. Stram skruen en ekstra $\frac{1}{8}$ (60°) omdreining **!**



Gjelder Sikkerhet

SUOMI

Sidetangon säätö

3 4 Löysennä lukitusholkkia **D** ja pyöritä sidetangon kumpaakin päätykiinnikettä **YHTÄ PALJON** kunnes sidetanko on linjassa ohjauksen etummaisien kiinnitysreiän **E** kanssa. Jotta kiertheet eivät vahingoitu, **ÄLÄ** kierrä kierteistettyä päätä täysin ulos. Älä kiristä lukitusholkkia tässä vaiheessa.

Sidetangon asennus

5 **!** Kierrä sidetangon ruuvi **F** ohjausvarren etummaiseseen asennusreikään **E**.

6 Ala kiertää lukkomutteria **G** ruuviin heti kun riittävästi kierteitä on näkyvissä ohjausvarren yläpuolella.

7 **!** Kiristä ruuvia kunnes pyöreä mutteri **H** koskettaa tiiviisti ohjausvarren alapuolta. Kiristä ruuvia vielä $\frac{1}{8}$ (60°) kierrosta **!**



Varoitus

DEUTSCH

Einstellung der Traverse

3 4 Die Sicherungsmanschette **D** lösen und die beiden Endanschlußstücke der Traverse **GLEICHMÄSSIG** drehen, bis die Traverse auf die vordere Montageöffnung **E** der Steuerung ausgerichtet ist. Um Schäden an den Gewinden zu vermeiden, die Gewindeenden **NICHT** ganz herausdrehen. Die Sicherungsmanschette zu diesem Zeitpunkt nicht anziehen.

Installation der Traverse

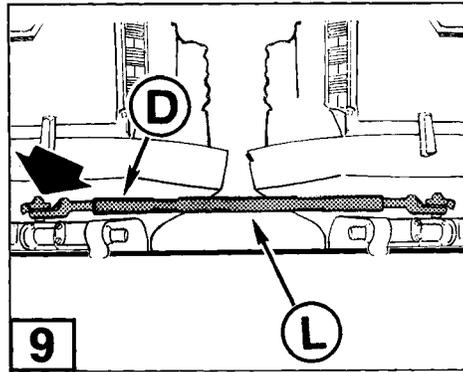
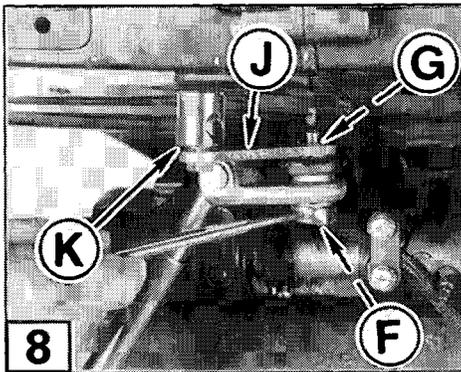
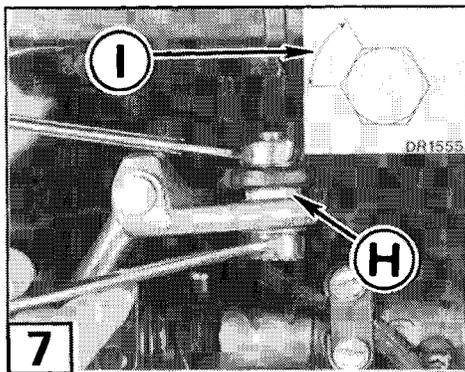
5 **!** Die Traversenschraube **F** in die vordere Montageöffnung **E** am Lenkhebel schrauben.

6 Die Sicherungsmutter **G** auf die Schraube drehen, sobald über dem Lenkhebel genügend Gewinde freiliegt.

7 **!** Die Schraube anziehen, bis die Rundmutter **H** fest an der Unterseite des Lenkhebels anliegt. Die Schraube um eine weitere $\frac{1}{8}$ (60°) Umdrehung anziehen **!**



Sicherheitshinweis



NEDERLANDS

8 ⚠️ **Draai de moer ⑥ met torsiesleutelverlengstuk P/N 912031 vast tot een torsie van 25-28 N·m (18-21 ft. lbs.).** Houd de schroef ⑦ met een 1/16 in. sleutel vast als u de moer aandraait. Het verlengstuk ① van de torsiesleutel moet in een hoek van 90° worden bevestigd aan de torsiesleutel ② om de juiste torsie te kunnen bepalen.

9 Bevestig de verbindingsstang op dezelfde manier aan de stuurarm van de andere motor.

Test na montage

⚠️ **Controleer na montage en afstelling van de kit of onderdelen van het stuursysteem geen delen van de motor, boot of accessoire raken door de motor zo ver mogelijk naar links en rechts te draaien in de vaarstand en de uiterste trim- en tiltstand.** Hierdoor kunt u voorkomen dat onderdelen van het stuursysteem breken of zwak worden als de motor onder water iets raakt en plotseling in de boot kantelt.



Opgelet

SUOMI

8 ⚠️ **Kiristä lukkomutteri ⑥ momenttiin 18-21 ft. lbs. (25-28 N·m) vääntöavaimen jatkeella P/N 912031 ja vääntöavaimella.** Pitele ruuvia ⑦ lukkomutteria kiristäessäsi 1/16 in. avaimella. Vääntöavaimen jatkeen ① on oltava kiinnitetty vääntöavaimen ② 90° kulmaan, jotta kiristysarvo on oikea.

9 Kiinnitä sidetanko toisen moottorin ohjausvarteen juuri suorittamaasi menettelyä noudattaen.

Asennuksen jälkeinen testaus

⚠️ **Kun olet suorittanut asennuksen ja säädöt, tarkista koskettavtko ohjausjärjestelmän osat mahdollisesti jotakin moottorin, veneen tai lisävarusteiden osia.** Käännä moottoria lukituksesta lukitukseen sekä ajoasennossa että täysin kiptatussa asennossa. Jos kosketuksia ei poisteta, ohjausjärjestelmän osat saattavat rikkoutua tai heiketä, jos moottori osuu vedenalaiseseen esteeseen ja kippautuu äkisti veneeseen.



Varoitus

NORGE

8 ⚠️ **Stram kontramutteren ⑥ til et moment på 18-21 ft. lbs. (25-28 N·m) ved hjelp av et momentnøkkelskjøte P/N 912031 og en momentnøkkel.** Hold skruen ⑦ mens kontramutteren strammes med en 1/16 in. nøkkel. Momentnøkkelskjøtet ① må settes på momentnøkkelen ② med en vinkel på 90° for at momentavlesningen skal bli riktig.

9 Bruk samme fremgangsmåte for å montere parallellstangen på styrearmen på den andre motoren.

Prøver etter montering

⚠️ **Kontroller om det er forstyrrelse mellom delene i styresystemet og noen del av motoren, båten eller tilbehøret etter at monteringen og justeringene er ferdige.** Dette gjøres ved å svinge motoren i begge ytterstillinger, både mens den står i kjørestilling og i full tilt-stilling. Forstyrrelser som forblir uoppdaget kan forårsake at delene i styresystemet ødelegges eller svekkes hvis motoren skulle støte mot en gjenstand under vannet slik at den tilter raskt inn i båten.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

8 ⚠️ **Die Sicherungsmutter ⑥ mit Drehmomentschlüsselverlängerung P/N 912031 und Drehmomentschlüssel auf ein Drehmoment von 18-21 ft. lbs. (25-28 N·m) anziehen.** Beim Anziehen der Sicherungsmutter die Schraube ⑦ mit einem 1/16 in.-Schlüssel halten. Die Drehmomentschlüsselverlängerung ① muß in einem 90° Winkel am Drehmomentschlüssel ② befestigt werden, damit das richtige Drehmoment erzielt wird.

9 Die Traverse mit dem gleichen Verfahren wie oben beschrieben am Lenkhebel des anderen Motors befestigen.

Test nach der Installation

⚠️ **Nach Beendigung von Installation und Einstellungen überprüfen, ob sich Teile des Lenksystems und Teile von Motor, Boot oder Zubehör gegenseitig behindern.** Dazu den Motor in Fahrposition und in vollständig gekippter Position von Anschlag zu Anschlag drehen. Unbemerkte Behinderungen können dazu führen, daß Teile des Lenksystems brechen oder beschädigt werden, falls der Motor auf ein Unterwasserhindernis trifft und plötzlich ins Boot kippt.



Sicherheitshinweis

Eindafstelling

De juiste afstelling met de neus naar binnen kan leiden tot een betere prestatie van de boot en minder zware besturing. De juiste afstelling voor uw boot- en motorcombinatie kan alleen worden gerealiseerd door verschillende standen met de neus naar binnen al varend uit te testen.

9 Draai de middelste mof **Ⓐ** na iedere vaartest indien nodig totdat de juiste "neus-naar-binnen" stand van de motoren is bereikt.

9 Als u de juiste afstelling met de neus naar binnen hebt gevonden, draait u de blokkeermof **Ⓑ** vast tot een torsie van 13,5-20 N·m (10-15 ft. lbs.) met behulp van een sleutel.

⚠ Controleer de waterdruk van het koelsysteem als u de boot op het water test om de juiste positie van de motoren te bepalen. Een onjuiste positie van de motoren kan leiden tot een te geringe waterstroom naar de tandwielkasten en de schroeven. **Draai het stuurwiel zo ver mogelijk naar rechts en links om te controleren of het soepel loopt zonder haperen.**

Finjustering

Hvis spissingen er riktig justert kan dette resultere i bedre ytelse og bedre styremoment. Den eneste måten å beregne riktig spissing for din båt- og motor-kombinasjon er å ta flere prøveturer med høy hastighet og forskjellige spissingsgrader.

9 Spissingen justeres ved å rotere sentermuffen **Ⓐ** etter hver prøvetur helt til spissingen og motoropprettingen er helt riktig.

9 Når spissingen er riktig justert, skal låsemuffen **Ⓑ** strammes til et moment på 10-15 ft. lbs. (13,5-20 N·m) ved hjelp av en nøkkel på flatsidene.

⚠ Hold øye med vanntrykket i kjølesystemet når båten prøvekjøres på vannet for å se om motoropprettingen er riktig. Gal oppretting kan forårsake at girkassene og propellene tilføres for lite vann. **Drei rattet fra den ene ytterstillingen til den andre for å kontrollere at styringen fungerer glatt og uhindret.**

Loppusäädöt

Oikea auraskulma saattaa antaa paremman suorituskyvyn ja vähentää ohjaisvoiman tarvetta. Vene- ja moottoriyhdistelmäsi oikea auraskulma voidaan saavuttaa vain tekemällä useita käyttötöstejä erilaisia auraskulmia käyttäen.

9 Kun säädät auraskulmaa, pyöritä keskiholkkia **Ⓐ** kunkin testiajon jälkeen tarpeen mukaan, kunnes moottoreiden oikea auraskulma ja linjaus saavutetaan.

9 Kun auraskulma on oikea, kiristä lukitusholkki **Ⓑ** momenttiin 10-15 ft. lbs. (13,5-20 N·m) vääntöavaimella.

⚠ Tarkkaile jäähdytysjärjestelmän veden painetta, kun koeajat venettä moottorin linjauksen tarkistamiseksi. Virheellinen linjaus voi aiheuttaa riittämättömän veden virtauksen vaihdepesäin ja potkureihin. **Käännä ohjauspyörää lukituksesta lukitukseen, ja tarkista, että ohjaus ei tartu mihinkään.**

Endeinstellungen

Die richtige Einstellung der Verkantung nach innen kann zu besserer Bootsleistung und geringerem Lenkwiderstand führen. Die richtige Einstellung für die jeweilige Boot-Motor-Kombination läßt sich nur durch Testläufe bei verschiedenen Verkantungs-Einstellungen ermitteln.

9 Zur Einstellung der Verkantung nach innen die mittlere Manschette **Ⓐ** nach jedem Testlauf nach Bedarf drehen, bis die richtige Verkantung und Ausrichtung der Motoren erreicht ist.

9 Wenn die Verkantung richtig eingestellt ist, die Sicherungsmanschette **Ⓑ** mit einem Schlüssel auf ein Drehmoment von 10-15 ft. lbs. (13,5-20 N·m) anziehen.

⚠ Während des Tests des Bootes auf dem Wasser die Motorausrichtung und den Wasserdruck des Kühlsystems überprüfen. Eine falsche Ausrichtung könnte unzureichenden Wasserfluß zu Getrieben und Propellern verursachen. **Das Lenkrad von Anschlag zu Anschlag drehen, um zu überprüfen, ob es sich leicht und ohne zu blockieren bewegen läßt.**